

## ➡ Haiku international n°159

Revue par abonnement  
[http://www.haiku-hia.com/index\\_en.html](http://www.haiku-hia.com/index_en.html)

Quelques haïkus japonais traduits de leur version anglaise :



Étant picorées  
par le bec d'un cygne –  
chaussures de voyage  
KUMAGAI Kakuko

Un papillon  
rayonne de lumière  
sur le champ de bataille  
ONISHI Masashi

Ma bague est assez vieille  
pour être une antiquité –  
douce journée d'hiver  
SHIMIZU Minako

Grondant  
mon esprit apathique  
cris de pies-grièches  
KUKUDA Isashi

Seconde floraison –  
il n'y a pas de guerres acceptables  
dans le monde  
SUGIHARA Yumeno

Seconde floraison des azalées  
plus blancs  
que les nuages  
YAMAGISHI Miyoko

Le sommet de la montagne  
maintenant dans l'obscurité d'un noir de jais –  
lueur du coucher de soleil hivernal  
TSUKISHIRO Kafu

L'œil d'un typhon –  
les yeux d'un tigre  
brillants  
OHTAKA Mukai

Longue nuit d'automne  
hésitant à appuyer sur la touche  
pour appeler une infirmière  
SATORU

Feux d'artifice  
partant de la mer  
retournant à la mer  
YUNA Yayohi

Au cœur de l'automne  
de la peinture blanche coulant  
sur la planche à dessin  
MATSUYAMA Yoshihiko

Sous le soleil d'automne,  
l'ombre du papillon  
plus grande que lui  
SUGIYAMA Yayoi

La belle journée d'hiver  
un avion sans bruit  
haut dans le ciel  
EGUCHI Yasuko

L'année se termine  
encore une pièce vide  
dans ma maison  
SHIMIZU Kyoko

Le corbeau d'hiver croasse  
comme pour ôter  
ce point d'interrogation  
MIYAKAWA Natsu

Présageant  
le sort de l'humanité  
le glacier pleure  
SOIN

D'un robinet  
l'eau au goût de métal –  
chaleur estivale persistante  
KAKAMI Keiko

Un cyclamen écarlate  
me parlant  
parmi de nombreuses sortes de cyclamens  
NAKAMURA Kazue

Les rayons de soleil au travers des arbres  
sur les épaules de  
la file des pèlerins  
AMANO Matsuo

Combien de temps a duré le voyage ?  
maintenant mon ombre a atteint  
la pleine lune d'hiver  
HISANAGA Sachiyo